

«НАША ЗАДАЧА — СТАВИТЬ ВОПРОСЫ»

Лучшие драматические актеры года — актеры из ЮАР ● «Ваша свобода — это миф», — говорят Уинстон Нтшона и Джон Кани ● Соавторы Атола Фугарда ● «Мы ненавидим все то, что заслуживает ненависти».

АССОШИЭТЕД ПРЕСС,
НЬЮ-ЙОРК.

Два чернокожих актера из Южной Африки — Уинстон Нтшона и Джон Кани названы лучшими драматическими актерами театрального сезона Г'ю-Йорка, однако отнеслись к этому на удивление сдержанно.

— Все это похоже на приз, завоеванный арабом на соревнованиях в Иерусалиме, — сказал Нтшона после вручения ему и Кани премии Тони за 1975 год.

— Вообще это для нас ничего не значит, — добавил Кани.

Вот так южноафриканские актеры прокомментировали свое награждение за блестящее исполнение последних пьес известного драматурга Атола Фугарда «Сизве Банзи мертв» и «Остров» (о творче-

стве Атола Фугарда см. «За рубежом» № 14 за 1975 год). Они вообще держатся очень спокойно, серьезно, настроены несколько скептически и предпочитают говорить о задачах искусства и расовых проблемах, однако в своих высказываниях осторожны, смерая искреннюю горячность дипломатическими недомолвками.

— Наша задача как артистов, мы считаем, не в том, чтобы изменять общество, — говорит Кани, — да и таких возможностей у нас нет. Мы стремимся отражать жизнь, как она есть. Мы своего рода зеркало, в которое общество должно смотреть на себя. Наша задача — ставить вопросы.

— К тому же все, что публикуют о нас здесь, перепечатывают и там, — добавляет Нтшона, имея в виду ЮАР, свою родину, объясняя тем самым, почему они хотят, чтобы их рассматривали только как актеров.

33-летний Уинстон Нтшона и 32-летний Джон Кани завоевали в последние два года мировую известность, выступая с пьесами Атола Фугарда, «Сизве Банзи мертв» и «Остров» были написаны южноафриканским драматургом в соавтор-

стве с этими актерами в 1972—1973 годах и рассказывают о жизни коренного населения ЮАР в системе апартеида, введенной правительством белого меньшинства. Их спектакли в Лондоне, Дублине и Кардиффе вызвали всеобщее восхищение. После гастролей в других странах Фугард, Нтшона и Кани прошлой осенью приехали в США, с триумфом выступили вначале в Нью-Хейвене, штат Коннектикут, затем утвердились в Нью-Йорке, в театре «Эдисон» на Бродвее.

Однако, несмотря на хвалебные рецензии критиков во всех газетах, отнюдь не каждый спектакль проходил в переполненном зале. Все же гастрольные выступления прошли без дефицита, благодаря сверхскупным постановочным расходам (в обеих пьесах заняты только Нтшона и Кани, декорации минимальные). После присуждения актерам премии Тони сборы выросли и стала возможной гастрольная поездка по США с мая по сентябрь.

Какой же увидели Америку актеры из ЮАР?

— Само слово «свобода», которое вы столь часто употребляете, является мифом, —

говорит Нтшона. — В вашей стране нет свободы, тем более для черных, которых вы накрепко связали экономическими цепями.

Уинстон Нтшона и Джон Кани познакомились 17 лет назад в Йоганнесбурге, где они учились. Там они вступили в труппу чернокожих актерозащитников «Сerpент плейерс», которая существует и сейчас, играет все — от классики до пьес местных авторов. В Йоганнесбурге и других городах ЮАР труппа «Сerpент плейерс» имеет право выступать перед «черной» публикой. Что касается смешанной публики, то это делается, по словам Кани, «в крайне приватных условиях». Чтобы обойти расовые препоны, Атол Фугард, работающий с этой труппой, официально зарегистрировал актеров как своих слуг.

В США полечительство над Нтшона и Кани взяла на себя «Уильям Моррис эйдженси», корпорация, представляющая в нашей стране интересы таких знаменитостей, как Стив Маккуин, Марчелло Мастрояни, Уоррен Битти и других «звезд». И это, равно как и



Южноафриканские актеры Уинстон Нтшона и Джон Кани.

Ассошиэтед Пресс, Нью-Йорк.

присуждение премии Тони, не произвело никакого впечатления на южноафриканских актеров.

— Что это значит на деле? — с вызовом говорит Нтшона. — Это все равно, что посадить свободолюбивое существо в клетку, морить его голодом, а затем, как бы устыдившись, выпустить... в пустыню. Лучше уж быть в клетке.

То, что мы делаем, что говорим, исходит от любви к людям, — продолжает Нтшона. — Нет ни одной страны, ни одной нации, которую бы мы ненавидели. Но мы ненавидим все то, что заслуживает ненависти.

— Считаете ли вы, что добились чего-то в ходе международных гастролей?

— «Добиться» — это не то слово, — отвечает Нтшона, — мы просто честно делаем свое дело.



За рубежом № 39
22 1975 г.